

# ***Bendrosios paslaugų teikimo sąlygos***

## ***Turinys***

- 1 Preambulė
- 2 Paslaugos
- 3 Jūsų įsipareigojimai
- 4 Paslaugų kaina
- 5 Konfidencialumas
- 6 Intelektinės nuosavybės teisės
- 7 Duomenų apsauga
- 8 Atsakomybė
- 9 PwC įmonės ir subrangovai
- 10 Dokumentacija
- 11 Sutarties nutraukimas
- 12 Ginčų sprendimo tvarka
- 13 Kitos nuostatos
14. Sąvokos

## ***1 Preambulė***

- 1.1 **Bendrosios sąlygos** – šios Bendrosios sutarties sąlygos taikomos paslaugoms, kurias Jūs pavedėte mums atlikti pagal pridedamą susitarimą (Specialiąsias sutarties sąlygas). Šios Bendrosios sutarties sąlygos kartu su Specialiosiomis sutarties sąlygomis sudaro vieną tarp mūsų sudarytą sutartį dėl paslaugų teikimo. Esant prieštaravimui tarp šių Bendrųjų sutarties sąlygų ir Specialiųjų sutarties sąlygų, pirmenybė teikiama Bendrosioms sutarties sąlygoms, nebent Specialiosios sutarties sąlygos aiškiai nurodo, kad tam tikros Bendrųjų sutarties sąlygų nuostatos yra pakeičiamos.
- 1.2 **Įsigaliojimas** – sutartis įsigalioja nuo ankstesniojo iš šių įvykių: (i) Specialiųjų sutarties sąlygų pasirašymo datos arba (ii) paslaugų teikimo pradžios.

## ***2 Paslaugos***

- 2.1 **Paslaugos** – Mes įsipareigojame teikti paslaugas kvalifikuotai ir rūpestingai. Jūs patvirtinate, kad sutarties sąlygose nurodyta paslaugų apimtis atitinka Jūsų tikslus. Paslaugos (įskaitant konsultacijų dokumentus) yra skirtos tik Jums ir tik Specialiosiose sutarties sąlygose ar atitinkamame konsultacijų dokumente numatytam tikslui pasiekti.
- 2.2 **Konsultacijų dokumentai** – Jūs įsipareigojate neatskleisti trečiosioms šalims konsultacijų dokumento bei neleisti naudotis mūsų paslaugų rezultatais, taip pat neatskleisti informacijos apie konsultacijų dokumento turinį arba mūsų paslaugų teikimo metu gautas išvadas, išskyrus atvejus, (i) kai tai numatyta

# ***Terms of Business***

## ***Contents***

- 1 Introduction
- 2 Services
- 3 Your responsibilities
- 4 Fees
- 5 Confidentiality
- 6 Intellectual property rights
- 7 Data protection
- 8 Liability
- 9 PwC firms and subcontractors
- 10 Materials
- 11 Termination
- 12 Dispute resolution
- 13 General
- 14 Interpretation

## ***1 Introduction***

- 1.1 **Terms** – These terms apply to the services you have engaged us to provide under the attached engagement letter. These terms together with the engagement letter form the entire agreement between you and us. If anything in these terms is inconsistent with the engagement letter, these terms take precedence, unless the engagement letter specifically amends any of them.
- 1.2 **Commencement** – The agreement will start on the earlier of (i) the date of the engagement letter; and (ii) the commencement of the services.

## ***2 Services***

- 2.1 **Services** – We will perform the services with reasonable skill and care. You confirm that the scope is sufficient for your purpose. The services (including deliverables) are provided solely for you for the purpose set out in the engagement letter or the relevant deliverable.
- 2.2 **Deliverables** – You may not disclose a deliverable or make the benefit of the services available to anyone else or refer to the contents of a deliverable or the findings of our work, except (i) as stated in the engagement letter, (ii) with our prior written consent on terms to be agreed, (iii) where required by law or regulation,

Specialiosiose sutarties sąlygose; (ii) gavus išankstinį raštišką mūsų sutikimą dėl tokio atskleidimo sąlygų; (iii) kai to reikalauja įstatymai ar kiti teisės aktai; arba (iv) kai ši informacija atskleidžiama Jūsų teisininkams ar kitoms savo grupės įmonėms iš anksto juos informuojant, kad mes neprisiimame jų atžvilgiu jokios atsakomybės ir kad tolimesnis informacijos atskleidimas kitiems asmenims yra draudžiamas.

- 2.3 **Mūsų atsakomybė Jums** – mes neprisiimame jokios atsakomybės, susijusios su paslaugų teikimu ar konsultacijų dokumentais, prieš trečiuosius asmenis, nebent raštu susitarsime kitaip. Jūs sutinkate atlyginti mums bet kokias mūsų patirtas išlaidas, įskaitant teisinės pagalbos išlaidas, susijusias su bet kokiais trečiųjų asmenų pateiktais ieškiniais ar pretenzijomis, jeigu tokie ieškiniai ar pretenzijos pateikiamos mums dėl Jums suteiktų paslaugų.
- 2.4 **Pakeitimai** – abi šalys gali pateikti siūlymus atlikti paslaugų pobūdžio ar sutarties sąlygų pakeitimus. Visi pakeitimai įsigalios tik abiem šalims juos patvirtinus raštu.
- 2.5 **Paslaugų apimtis** – teikdami paslaugas mes (i) neatliksime audito arba panašaus pobūdžio patikrinimo pagal nustatytus profesinius standartus ir (ii) mūsų paslaugų tikslas nebus nustatyti galimo sukčiavimo ar kitus apgaulės atvejus.
- 2.6 **Konsultacijos žodžiu ir konsultacijų dokumentų projektai** – Jūs galite remtis tik raštišku ir galutiniu mūsų konsultacijų dokumentu, o ne žodinėmis konsultacijomis ar konsultacijų dokumentų projektais. Jeigu Jūs pageidaujate remtis žodine mūsų konsultacija, prašau praneškite mums ir mes parengsime žodžiu suteiktos konsultacijos rašytinį patvirtinimą, kuriuo Jūs galėsite remtis.
- 2.7 **Stebėseną** – konsultacijų dokumentas nebus tikslinamas atsižvelgiant į įstatymų ar kitų teisės aktų pakeitimus arba jų oficialius komentarus, atsirandančius po paslaugų suteikimo datos.
- 2.8 **Numanoma informacija** – Jūs nelaikysite, kad paslaugų teikimui pagal sutartį mes gavome informaciją iš kitų paslaugų teikimo atvejų, kai šias paslaugas teikėme mes ar kitos PwC įmonės.

### 3 Jūsų įsipareigojimai

- 3.1 **Informacija** – tam, kad mes galėtume tinkamai teikti Jums paslaugas, Jūs įsipareigojate užtikrinti, kad (i) bet kuri informacija, kurią teikiate Jūs arba kiti su Jumis arba Jums dirbantys asmenys, bus (a) perduota mums operatyviai, (b) tiksli bei (c) išsamai; ir (ii) visos prielaidos, susijusios su paslaugų teikimu, yra teisingos. Mes netikrinsime jokios mums pateiktos informacijos, susijusios su paslaugų teikimu.
- 3.2 **Jūsų įsipareigojimai** – mes galėsime teikti paslaugas tik jeigu Jūs vykdysite šioje sutartyje Jums nustatytus įsipareigojimus. Mes nebūsime atsakingi už jokių nuostolių, kurie gali

or (iv) to your lawyers or group members as long as you tell them, in advance, that we accept no liability to them and that no onward disclosure may be made.

- 2.3 **Liability to you alone** – We accept no liability to anyone, other than you, in connection with our services and deliverables, unless otherwise agreed by us in writing. You agree to reimburse us for any liability (including legal costs) that we incur in connection with any claim by anyone else in relation to the services.
- 2.4 **Changes** – Either we or you may request a change to the services or the agreement. A change will be effective only when agreed in writing.
- 2.5 **Extent of services** – In performing the services, we will not be (i) carrying out an audit or other assurance engagement in accordance with applicable professional standards, or (ii) attempting to detect fraud or other wrongdoing.
- 2.6 **Oral advice and draft deliverables** – You may rely only on our final written deliverables and not on oral advice or draft deliverables. If you wish to rely on something we have said to you, please let us know so that we may prepare a written deliverable on which you can rely.
- 2.7 **Monitoring** – We shall not update our advice for any changes in law or regulations, or their interpretation, that occur after the date of the services provided.
- 2.8 **Deemed knowledge** – In performing the services we will not be deemed to have information from other services we or other PwC firms may have provided to you.

### 3 Your responsibilities

- 3.1 **Information** – In order for us to advise you properly you will make sure that (i) any information given to us by you, or anyone else working with or for you, is (a) given promptly, (b) accurate and (c) complete; and (ii) any assumptions are appropriate. We will not verify any information given to us relating to the services.
- 3.2 **Your obligations** – Our performance depends on you performing your obligations under the

atsirasti dėl to, kad Jūs nevykdėte savo įsipareigojimų.

## **4 Paslaugų kaina**

- 4.1 **Apmokėjimo tvarka** – Jūs sutinkate apmokėti mums už mūsų teikiamas paslaugas. Bet koks mūsų pateiktas preliminarus paslaugų kainos apskaičiavimas mūsų nesaisto.
- 4.2 **Kainos apskaičiavimo pagrindas** – kaina priklauso ne tik nuo teikiant paslaugas sugaišto laiko, bet ir nuo tokių veiksnių kaip paslaugos sudėtingumas, skubumas, su paslaugos teikimu susijusi rizika, paslaugų teikimui būtinų metodų, žinių ir tyrimų naudojimas bei paslaugas teikiančių ir peržiūrinčių darbuotojų kompetencijos ir patirties. Į kainą taip pat gali būti įskaičiuotas kelionėms, kurios buvo būtinos teikiant paslaugas, sugaištas laikas, kuris negalėjo būti produktyviai panaudojamas kitiems tikslams.
- 4.3 **Išlaidos** – Jūs įsipareigojate padengti visas tiesiogiai su paslaugų teikimu susijusias išlaidas.
- 4.4 **Mokesčiai** – Jūs taip pat įsipareigojate sumokėti bet kokius taikytinus mokesčius, įskaitant PVM, kurie yra susiję su mūsų teikiamais konsultacijų dokumentais bei teikiamomis paslaugomis. Be to, Jūs įsipareigojate apmokėti visą sąskaitoje nurodytą sumą, neatsižvelgiant į Jums pagal įstatymą taikomas mokesčių išskaičiavimo prievoles.
- 4.5 **Sąskaitų išrašymo ir apmokėjimo tvarka** – išskyrus atvejus, kai kitaip nustato Specialiosios sutarties sąlygos, mes išrašome sąskaitas už Jums suteiktas paslaugas kas mėnesį. Visos sąskaitos turi būti apmokėtos per 30 dienų nuo sąskaitos išrašymo datos. Jums neapmokėjus sąskaitos laiku, mes turėsime teisę skaičiuoti įstatymų nustatytas palūkanas nuo pradelstos sumos.

## **5 Konfidencialumas**

- 5.1 **Konfidenciali informacija** – mes susitariame, kad kiekvienos šalies konfidenciali informacija gali būti naudojama tik paslaugų teikimo tikslais ir nebus atskleidžiama be išankstinio raštiško sutikimo, išskyrus, i) kai to reikalauja įstatymai ar kiti teisės aktai arba profesinės veiklos institucija, kurios nariu esame mes arba mūsų personalas, arba ii) mūsų patarėjai teisės klausimais arba draudikai. Tačiau mes galime atskleisti konfidencialią informaciją kitoms PwC įmonėms arba su paslaugų teikimu susijusiems subrangovams arba paslaugų teikėjams, su sąlyga, kad jie yra įsipareigoję laikytis konfidencialumo reikalavimų, taip pat Jūsų konsultantams, kurie yra įtraukti į atitinkamo klausimo sprendimą. Įsipareigojimas neatskleisti konfidencialios informacijos, gautos ryšium su paslaugų teikimo sutarties vykdymu, galios trejus metus po šios informacijos gavimo dienos. Aukščiau nurodytas įsipareigojimas netaikomas informacijai, kuri (i) yra prieinama viešai, arba (ii) buvo gauta iš kito asmens, kuriam netaikomas konfidencialumo

agreement. We are not liable for any loss arising from you not fulfilling your obligations.

## **4 Fees**

- 4.1 **Payment for services** – You agree to pay us for our services. Any estimate we may give you is not binding.
- 4.2 **Basis of fees** – Our fees may reflect not only time spent, but also such factors as complexity, urgency, inherent risks, use of techniques, know-how and research together with the level of skills and expertise required of the personnel needed to perform and review the services. Our fees may include any time spent travelling for the purpose of the services that cannot be used productively for other purposes.
- 4.3 **Expenses** – You will pay any relevant expenses that we incur in connection with the services.
- 4.4 **Taxes** – You will also pay any taxes, including VAT, that are due in relation to our deliverables and services. You will pay us the full amount of any invoice, regardless of any deduction that you are required by law to make.
- 4.5 **Invoices and payment** – Unless otherwise provided in the engagement letter we may invoice you on a monthly basis and all invoices are payable within 30 calendar days of the date of the invoice. If you do not pay an invoice on time we may charge you interest at the rate set by law.

## **5 Confidentiality**

- 5.1 **Confidential information** – We and you agree to use each other's confidential information only in relation to the services, and not to disclose it without prior written consent, except i) where required by law or regulation or by a professional body of which we or our staff are members, or ii) to our legal advisors or insurers. However, we may give confidential information to other PwC firms or relevant subcontractors or service providers as long as they are bound by confidentiality obligations, and to your advisers who are involved in the relevant matter. The obligations to keep the information received in connection with the agreement confidential shall remain in legal effect for three years after receipt of such information. The above will not apply to information which (i) is publicly available, or (ii) has been received from someone else who owes

įsipareigojimas šios informacijos atžvilgiu, arba (iii) jau buvo žinoma gavėjui.

5.2 **Paminėjimas apie Jus ir Jums suteiktas paslaugas** – reklamuodami savo paslaugas, mes ir kitos PwC įmonės galime paminėti Jus ir Jums suteiktas paslaugas. Mes ir kitos PwC įmonės taip pat galime naudoti Jūsų įmonės ženklą cituojant mūsų patirtį pasiūlymų dokumentuose. Jūs sutinkate, kad tokia informacija gali būti pateikiama, neatskleidžiant Jūsų konfidencialios informacijos.

5.3 **Paslaugų teikimas kitiems klientams** – Jūs sutinkate, kad mes galime teikti paslaugas Jūsų konkurentams arba kitiems klientams, kurių interesai gali nesutapti su Jūsų interesais, tačiau tik su sąlyga, kad nebus atskleidžiama Jūsų konfidenciali informacija ir bus laikomasi atitinkamų profesinės etikos reikalavimų.

## 6 **Intelektinės nuosavybės teisės**

Jei konsultacijų dokumentuose bus naudojami bet kokie intelektinės nuosavybės objektai, mums priklausys intelektinės nuosavybės teisės į konsultacijų dokumentus ir bet kokią medžiagą, kurią mes sukūrėme vykdydami šią sutartį. Jums suteikiama neišimtinė, neperleidžiama teisė naudotis konsultacijų dokumentais savo vidinėms reikmėms.

## 7 **Duomenų apsauga**

7.1 **Duomenų apsauga** – Mes ir Jūs laikysimės taikytinų duomenų apsaugos teisės aktų, susijusių su visais asmens duomenimis, atskleistas pagal šią Sutartį.

7.2 **Asmens duomenys** – Jūs neteiksite mums asmens duomenų, nebent tokių asmens duomenų naudojimas būtinas Sutarties vykdymui arba mes tokių asmens duomenų paprašysime. Jūs patvirtinate, kad turite įgaliojimus ir būtiną atitinkamų duomenų subjektų leidimą, kaip reikalaujama taikytinuose duomenų apsaugos teisės aktuose, kad mes galėtume naudoti bei atskleisti tokius asmens duomenis pagal Sutartį, ir kad tokiems duomenų subjektams buvo suteikta reikiama informacija apie jų asmens duomenų naudojimą.

7.3 **Duomenų tvarkymas** – mes tvarkysime iš jūsų gautus asmens duomenis bet kuriuo iš nurodytų tikslų: (i) tinkamai vykdyti Sutartį, (ii) prižiūrėti ir naudoti atitinkamas IT sistemas, (iii) vykdyti kokybės, rizikos ir ryšių su klientais valdymo veiklą, (iv) elektroniniu ar kitu būdu teikti jums informaciją apie mus, kitas PricewaterhouseCoopers firmas bei paslaugų spektrą, (v) ginčams ir bylinėjimuisi, (vi) patvirtinti apie jums teikiamas paslaugas ir (vii) laikytis visų teisės aktų reikalavimų ar kai to reikalauja profesinės veiklos institucija, kurios nariu esame mes arba mūsų personalas. Mes tvarkysime asmens duomenis tiek popierine, tiek elektronine forma, kiek tai reikalinga teikiant paslaugas pagal Sutartį, užtikrinant mūsų teises ir (arba) vykdamas mūsų

no duty of confidence in relation to it, or (iii) was already known by the receiving party.

5.2 **Referring to you and the services** – We and other PwC firms may wish to refer to you and the services we have performed for you when marketing our services, we and they may also wish to use your company logo when citing our experience in proposal documents. You agree that we and they may do so, as long as we do not disclose your confidential information.

5.3 **Performing services for others** – You agree that we may perform services for your competitors or other parties whose interests may conflict with yours, as long as we do not disclose your confidential information and we comply with our ethical obligations.

## 6 **Intellectual property rights**

Where there are any intellectual property objects in the deliverables we will own the intellectual property rights in the deliverables and any materials created under the agreement, and you will have a non-exclusive, non-transferable licence to use the deliverables for your own internal purposes.

## 7 **Data protection**

7.1 **Compliance** – You and we will comply with applicable data protection legislation in relation to any personal data shared with us under the Agreement.

7.2 **Personal data** – You will not provide us personal data unless the agreement requires the use of such personal data. You confirm that you have competence and necessary authorisation from all relevant data subjects, as required under applicable data protection legislation, in order for us to use and disclose such personal data in accordance with the agreement and that such data subjects have been given necessary information regarding its use.

7.3 **Data processing** – We will process personal data received from you for the purposes of any of: (i) providing the services, (ii) maintaining and using relevant IT systems, (iii) quality, risk and client management activities, (iv) providing you with information, including by means of electronic communication, about us, other PwC firms and our and/or their range of services, (v) disputes and litigation, (vi) confirmation of provision of services for you, and (vii) complying with any legal requirements or requirements of a professional body of which we or our staff are members. We will process personal data on paper as well as in electronic form, for as long as necessary to provide the services under the agreement, safeguard our rights and/or fulfil our obligations resulting from applicable laws, regulations or professional standards.

įsipareigojimus laikantis taikytinų įstatymų, kitų teisės aktų ar profesinės veiklos standartų.

- 7.4 **Duomenų tvarkytojas** – Tais atvejais, kai mes esame jūsų asmens duomenų (jų kategorijas ir rūšis nustato taikytini įstatymai, teisės aktai ir profesiniai standartai) tvarkytojas, mes: (i) tvarkysime asmens duomenis tik pagal rašytinius jūsų nurodymus, kaip to reikalauja įstatymai; (ii) taikysime atitinkamas priemones, kad užtikrinti asmens duomenų saugumą, įskaitant konfidencialumo įsipareigojimo nustatymą atitinkamiems darbuotojams; (iii) perduosime asmens duomenis kitiems tvarkytojams tik pagal rašytinį susitarimą, kuriame nustatyti įsipareigojimai, lygiaverčiai nustatytiems 4 dalyje; Jūs įgaliojate mus perduoti jiems asmens duomenis; (iv) teiksime jums pagrįstą pagalbą atliekant visus teisiškai reikalaujamas poveikio duomenų apsaugai vertinimus, atsižvelgdamas į duomenų subjektų teises bei savo įsipareigojimus dėl duomenų apsaugos pagal taikytinus duomenų apsaugos teisės aktus; (v) kaip įmanoma greičiau pranešime jums sužinojus apie įvykusį pažeidimą; (vi) vadovaujantis 10.1 punktu ir gavę jūsų prašymą grąžinsime arba sunaikinsime asmens duomenis užbaigus teikti paslaugas (išskyrus taikytinuose įstatymuose, teisės aktuose arba profesiniuose standartuose nustatytus atvejus); ir (viii) jūsų rašytiniu prašymu pateiksime jums pagrįstą informaciją, reikalingą parodyti, kad mes laikomės šiame 7.4 punkte nurodytų reikalavimų, kuri gali apimti visas turimas trečiųjų šalių saugumo audito ataskaitas.

- 7.5 **Duomenų perdavimas** - Bet kuriuo iš aukščiau nurodytų tikslų mes galime perduoti mums pateiktus asmens duomenis kitoms PwC firmoms, subrangovams ir IT paslaugų teikėjams. Kai kurie iš šių asmens duomenų gavėjų gali būti už Europos Sąjungos ribų. Mes atliksime duomenų perdavimą tik turėdamas teisėtą pagrindą, įskaitant, kai duomenų gavėjas: (i) yra šalyje, kurioje pakankama duomenų apsauga; arba (ii) vadovaudamasis priemone, kuri apima ES reikalavimus dėl asmens duomenų perdavimo duomenų tvarkytojams už ES ribų.

## 8 Atsakomybė

- 8.1 **Specifiniai nuostolių atvejai** – Jūs sutinkate, kad mes nebūsime atsakingi už (i) sistemose esančių duomenų praradimą ar iškraipymą, (ii) pelno, prestižo (angl. *goodwill*), verslo galimybių, numatomų sutaupymų ar naudos praradimą bei (iii) netiesioginius nuostolius.
- 8.2 **Mūsų atsakomybė** – Jūs sutinkate, kad atsakomybė mums gali kilti, tik kai yra mūsų kaltė dėl mūsų veiksmų arba neveikimo. Mūsų bendra atsakomybės (įskaitant palūkanas) suma pagal visas pretenzijas, susijusias su mūsų paslaugomis arba šia sutartimi (įskaitant neatsargumą) negali viršyti mažesnės iš (i)

- 7.4 **Data processor** - Where we act as a data processor in relation to your personal data (such as: name, surname, e-mail, phone number of your employees, members of management, clients or suppliers), we will: (i) process it only on your lawful documented instructions; (ii) implement appropriate measures designed to ensure its security, including by imposing confidentiality obligations on relevant personnel; (iii) transfer it to sub-processors only under a written contract which imposes obligations equivalent to those in this clause 7.4 and you authorise us to transfer your personal data to them; (iv) provide you with reasonable assistance in carrying out any legally required data protection impact assessments, complying with the rights of data subjects and complying with your own data security obligations under applicable data protection legislation; (v) notify you without undue delay after becoming aware of a breach in respect of it; (vi) subject to clause 10.1, on your request either return or destroy it at the end of the engagement (except as required by applicable law or regulation); and (viii) on your written request, provide you with reasonable information necessary to demonstrate our compliance with this clause 7.4, which may include any available third party security audit reports.

- 7.5 **Data transfers** - We may transfer personal data shared with us to other PwC firms, subcontractors and IT service providers in relation to any of the purposes set out in clauses above. Some of these recipients may be located outside the European Union. We will carry out such transfers only where we have a lawful basis to do so, including to a recipient who is: (i) in a country which provides an adequate level of protection for personal data; or (ii) under an instrument which covers the EU requirements for the transfer of personal data to data processors outside the EU.

## 8 Liability

- 8.1 **Specific types of loss** – You agree that we will not be liable for (i) loss or corruption of data from systems, (ii) loss of profit, goodwill, business opportunity, anticipated savings or benefits or (iii) indirect or consequential loss.
- 8.2 **Our liability** – You agree that we will be liable only when we are at fault for our actions or omissions. Our total liability (including interest) for all claims connected with the services or the agreement (including but not limited to negligence) is limited to twice the fees payable for the services or the actual damages whichever is the lesser. It is agreed that our fees have been determined in consideration of, and reflect, the limitations set forth in this clause.
- 8.3 **Sharing of limit** – Where we agree in writing to accept liability to more than one party, the

dvigubos už šias paslaugas mokėtinos sumos ar (ii) faktiškai patirtų nuostolių sumos. Mes susitariame, kad mūsų paslaugų kaina yra nustatyta atsižvelgus ir įvertinus šiame straipsnyje numatytus atsakomybės apribojimus.

- 8.3 **Atsakomybės pasidalijimas** – Tais atvejais, kai mes susitariame raštu prisiimti atsakomybę daugiau nei vienos šalies atžvilgiu, mūsų atsakomybės apribojimas, nustatytas 8.2 punkte, bus dalijamas tarp tų šalių. Šios šalys gali savo nuožiūra nuspręsti, kaip jos paskirstys tarpusavyje mūsų atsakomybę nurodytose ribose.
- 8.4 **Draudimas reikšti pretenzijas fiziniams asmenims** – Jūs sutinkate visas pretenzijas dėl paslaugų reikšti tik mums, o ne asmeniškai fiziniams asmenims (nepriklausomai nuo to, kas yra tie asmenys).

## 9 *PwC įmonės ir subrangovai*

- 9.1 **Subrangovai** – paslaugų teikimui mes galime pasitelkti kitas PwC įmones (kiekviena iš kurių yra atskiras ir nepriklausomas juridinis vienetas) arba subrangovus. Tačiau išimtinai mes liekame atsakingi Jums už tinkamą paslaugų teikimą.
- 9.2 **Pretenzijų apribojimai** – Jūs įsipareigojate nereikšti pretenzijų dėl paslaugų (įskaitant dėl neatsargumo) kitai PwC įmonei (ar jos partneriams, dalyviams, direktoriams ar darbuotojams), taip pat mūsų subrangovams.
- 9.3 **Grupės nariai** – Jūs įsipareigojate užtikrinti, kad grupės nariai, įskaitant Jūsų dukterines, susijusias įmones, kontroliuojančiąją bendrovę (nebent ji būtų šios sutarties šalis), kurios tiek būdamas grupės narėmis, tiek grupei praradus jų kontrolę, nereikš pretenzijų jokiai PwC įmonei (ar jos partneriams, nariams, direktoriams ar darbuotojams), taip pat mūsų subrangovams dėl atsakomybės už teikiamas paslaugas ar šios sutarties nevykdymą.

## 10 *Dokumentacija*

- 10.1 **Dokumentacijos saugojimo taisyklės** – mes turime teisę pasilikti visos su paslaugų teikimu susijusios dokumentacijos kopijas, įskaitant dokumentaciją, kurią Jūs pateikėte arba kuri mums buvo pateikta Jūsų vardu.
- 10.2 **Dokumentacijos perdavimas** – mes neperduosime jokios mums priklausančios dokumentacijos, įskaitant mūsų darbo dokumentus, nebent būtume atskirai įsipareigoję tai atlikti. Dokumentacijos perdavimo atveju mes turime teisę reikalauti iš jos gavėjo pasirašyti informacijos perdavimo sąlygas nustatantį laišką (susitarimą).

## 11 *Sutarties nutraukimas*

- 11.1 **Nutraukimas nedelsiant po įspėjimo** – sutartį nedelsiant gali nutraukti bet kuri šalis, pranešusi apie tai raštu kitai šaliai, jeigu: (i) kita

limit on our liability in clause 8.2 will be shared between them, and it is up to those parties how they share it.

- 8.4 **No claims against individuals** – You agree to bring any claim in connection with the services only against us, and not against any individual, however described.

## 9 *PwC firms and subcontractors*

- 9.1 **Subcontractors** – We may use other PwC firms (each of which is a separate and independent legal entity) or subcontractors to provide the services. We remain solely responsible for the services.
- 9.2 **Restriction on claims** – You agree not to bring any claim (including a claim for negligence) against another PwC firm (or its partners, members, directors or employees) or subcontractors.
- 9.3 **Group members** – You will ensure that no group member including your subsidiaries, associated companies and holding company (unless a party to the agreement), both while they are a group member and thereafter, brings any claim against any PwC firm (or its partners, members, directors or employees) or subcontractors in respect of any liability relating to the services or the agreement.

## 10 *Materials*

- 10.1 **Policy** – We may retain copies of all materials relevant to the services, including any materials given to us by you or on your behalf.
- 10.2 **Release** – We will not release materials which belong to us (including our working papers) unless we have specifically agreed to do so. We may require a release letter from the recipient as a condition of disclosure.

## 11 *Termination*

- 11.1 **Immediate notice** – Either we or you may end the agreement immediately by giving written notice to the other if (i) the other materially breaches it and does not remedy the breach within five business days upon receipt of a notice, (ii) the other is or appears likely to be unable to pay its debts or becomes insolvent or (iii) the performance of it (including the

šalis iš esmės pažeidžia sutartį ir neištaiso pažeidimo per penkias darbo dienas po pranešimo gavimo, (ii) kita šalis negali arba tikėtina, kad negalės sumokėti skolų ar tampa nemoki arba (iii) sutarties vykdymas (įskaitant bet kokius susitarimus dėl užmokesčio) gali pažeisti įstatymų ar kitų teisės aktų nuostatas.

- 11.2 **Nutraukimas išpėjus prieš 30 dienų** – šią sutartį bet kuri šalis gali nutraukti apie tai raštu pranešusi kitai šaliai prieš 30 dienų.
- 11.3 **Paslaugų kaina, mokama nutraukiant sutartį** – Jūs įsipareigojate sumokėti mums už visas iki sutarties nutraukimo suteiktas paslaugas. Jeigu mokestis už paslaugas šalių susitarimu buvo išreikštas konkrečia suma, Jūs įsipareigojate sumokėti už atliktas paslaugas pagal teikiant paslaugas sugaištą laiką, atsižvelgiant į taikytinus valandinius įkainius, tačiau neviršijant nustatyto užmokesčio dydžio. Jeigu šalių susitarimu buvo suderintas sėkmės mokestis arba kitas panašus atlyginimas už paslaugas, priklausantis nuo tam tikrų sąlygų įvykdymo, toks mokestis sumokamas pagal Specialiąsias sutarties sąlygas. Jeigu toks mokestis ar atlyginimas negali būti sumokėtas dėl teisės aktų reikalavimų, Jūs įsipareigojate sumokėti likusią paslaugų kainos dalį atsižvelgiant į konsultantų teikiant paslaugas sugaištą laiką, nebent būtų sudarytas kitoks susitarimas.

## 12 Ginčų sprendimo tvarka

- 12.1 **Derybos** – iškilus ginčui, prieš kreipiantis į teismą, šalys sieks jį išspręsti diskusijų ir derybų būdu.
- 12.2 **Taikytina teisė ir ginčų nagrinėjimo tvarka** – šiai sutarčiai taikoma Lietuvos teisė. Visi ginčai, kylantys dėl paslaugų teikimo (tiek kylantys iš sutarties, tiek iš delikto) sprendžiami išimtinai Lietuvos teismuose Vilniuje.
- 12.3 **Pretenzijų pateikimo terminas** – Pretenzijų pateikimo terminas - Jūsų pretenzijos turi būti pateiktos ne vėliau kaip per dvejus metus po to, kai Jūs turėjote ir galėjote sužinoti apie potencialią pretenziją, bet kokiu atveju ne vėliau kaip per ketverius metus po įtariamo pažeidimo padarymo dienos. Mes Jums pretenzijas galime pateikti įstatymų nustatytais terminais.

## 13 Kitos nuostatos

- 13.1 **Aplinkybės, kurių negalima pagrįstai kontroliuoti** – nei viena šalis neatsako kitai šaliai, jeigu ji negali vykdyti savo įsipareigojimų dėl aplinkybių, kurių ji negali pagrįstai kontroliuoti.
- 13.2 **Visa sutartis** – sutartis sudaro visą tarp šalių sudarytą susitarimą dėl paslaugų teikimo. Ji pakeičia bet kokius ankstesnius šalių susitarimus, patvirtinimus bei pareiškimus. Nei viena šalis nėra atsakinga kitai šaliai (dėl neatsargumo ar kitais teisinais pagrindais) už

application of any fee arrangements) may breach a legal or regulatory requirement.

- 11.2 **30 days' notice** – Either we or you may end the agreement on 30 calendar days' written notice.
- 11.3 **Fees payable on termination** – You agree to pay us for all services we perform up to the date of termination. Where there is a fixed fee for services, you agree to pay us for the services that we have performed on the basis of the time spent at our then current hourly rates, up to the amount of the fixed fee. Any contingent element of the fees will remain payable in accordance with the engagement letter. If a contingent fee cannot be paid for regulatory reasons, you agree to pay all outstanding fees on the basis of time spent, unless alternative arrangements have been agreed.

## 12 Dispute resolution

- 12.1 **Negotiation** – If a dispute arises, the parties will attempt to resolve it by discussion and negotiation before commencing legal proceedings.
- 12.2 **Law and jurisdiction** – Lithuanian law will govern the agreement. The Lithuanian courts with the seat in Vilnius will have exclusive jurisdiction over any dispute, whether contractual or non-contractual.
- 12.3 **Limitation period** – Any claims must be brought no later than two years after the date the claimant should have been aware of the potential claim and, in any event, no later than four years after any alleged breach.

## 13 General

- 13.1 **Matters beyond reasonable control** – No party will be liable to another if it fails to meet its obligations due to matters beyond its reasonable control.
- 13.2 **Entire agreement** – The agreement forms the entire agreement between the parties in relation to the services. It replaces any earlier agreements, representations or discussions. No party is liable to any other party (whether for negligence or otherwise) for a representation that is not in the agreement.
- 13.3 **Your actions** – Where you consist of more than one party, an act or omission of one party will be regarded as an act or omission of all.
- 13.4 **Assignment** – Unless the agreement expressly provides otherwise, no party may assign, transfer or deal with their rights or obligations

pareiškimus, kurie nėra aiškiai numatyti sutartyje.

- 13.3 **Jūsų veiksmai** – jeigu Jus kaip šios sutarties šalį sudaro daugiau nei vienas asmuo (vienetas), tai bet kurio vieno asmens (vieneto) veiksmai arba neveikimas bus laikomi kaip Jūsų, šios Sutarties šalies veiksmai arba neveikimas.
- 13.4 **Teisių perleidimas** – išskyrus atvejus, kai ši sutartis aiškiai numato kitaip, nei viena šalis negali perleisti ar kitaip perduoti šioje sutartyje numatytų teisių ir pareigų, prieš tai negavusi kitos šalies rašytinio sutikimo. Nepaisant to, (i) mes galime perleisti trečiajam asmeniui skolos išieškojimo tikslais bet kurias gautinas sumas, bei (ii) mes galime perleisti savo teises ir pareigas mūsų visų arba dalies teisių ir pareigų perėmėjui. Bet kuris teisių ir pareigų perleidimas be išankstinio rašytinio kitos šalies sutikimo (išskyrus aukščiau aptartus atvejus) bus laikomas niekiniu.
- 13.5 **Sutarties sąlygų galiojimas** - jei sutarties sąlygose aiškiai arba netiesiogiai numatoma, kad tam tikros sutarties sąlygos galios po sutarties nutraukimo ar jos galiojimo termino pabaigos, tai šios sąlygos lieka galioti ir toliau saisto abi šalis, įskaitant, bet neapsiribojant, aukščiau 2.2., 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11.3, 12, 13 ir 14 punktuose numatytas sąlygas.

## 14 **Sąvokos**

Šioje sutartyje žemiau pateiktos sąvokos ir išsireiškimai turi tokią reikšmę:

**PwC įmonė** – PricewaterhouseCoopers įmonių ir vienetų pasauliniam tinklui priklausanti įmonė arba jungtinė veikla;

**Paslaugos** – Susitarime (Specialiosiose sutarties sąlygose) numatytos paslaugos.

**Konsultacijų dokumentai**– bet kokios formos dokumentai, kuriuos mes pateikiame Jums remiantis šia sutartimi;

**Sutartis** – šios Bendrosios sutarties sąlygos, su konkrečiomis paslaugomis susijusios patvirtintos sąlygos ir Susitarimas (Specialiosios sutarties sąlygos), su kuriuo yra susijusios minėtosios pirmosios dvi sąlygos;

**Mes, mus arba mūsų** – UAB „PricewaterhouseCoopers“, buveinės adresas: Jasinskio g. 16 B, Vilnius LT-03163, Lietuva;

**Jūs, Jūsų** – šios sutarties šalis arba šalys, išskyrus mus.

under the agreement without the prior written consent of the other party, except (i) we may assign any debts to another party for collection, and (ii) we may novate the agreement to a transferee of all or part of our business. Any assignment without the prior written consent (except as provided above) shall be null and void.

- 13.5 **Survival** - The provisions of the agreement which expressly or by implication are intended to survive its termination or expiry will survive and continue to bind each of the parties including, but not limited to, 2.2., 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11.3, 12, 13 and 14.

## 14 **Interpretation**

In this agreement the following words and expressions have the meanings given to them below:

**PwC firm** – any entity or partnership within the worldwide network of PricewaterhouseCoopers firms and entities;

**services** – the services set out in the engagement letter;

**deliverables** – any documents (in whatever form) we provide to you from time to time;

**the agreement** – these terms, any agreed service specific terms and the engagement letter to which they relate;

**we, us or our** – refers to UAB “PricewaterhouseCoopers” whose registered office is at J. Jasinskio g. 16B, Vilnius LT-03163, Lithuania;

**you, your** – the party or parties to this agreement (excluding us).